Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I szczęśliwy jest który jeśli nie zostałby zgorszony we Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I szczęśliwy jest ten, kto pozostanie względem Mnie niezrażony.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I szczęśliwy jest, który nie zostałby przywiedziony do obrazy przeze mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I szczęśliwy jest który jeśli nie zostałby zgorszony we Mnie |

1. 1) kto (...) niezrażony, ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί, lub: (1) kogo nic we Mnie nie zrazi; (2) dla kogo nie stanę się powodem potknięcia; (3) kto się Mną nie zgorszy, zob. וְאַׁשְרֵי הָאִיׁש אֲׁשֶר לֹא־יִּכָׁשֵלּבִי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 8:14-15</x>; <x>470 26:31</x> [↑](#footnote-ref-3)